

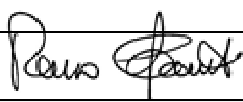
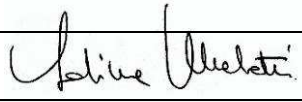
Istruzione n. 14

PRESCRIZIONI GENERALI PER LE LAVORAZIONI ESTERNE

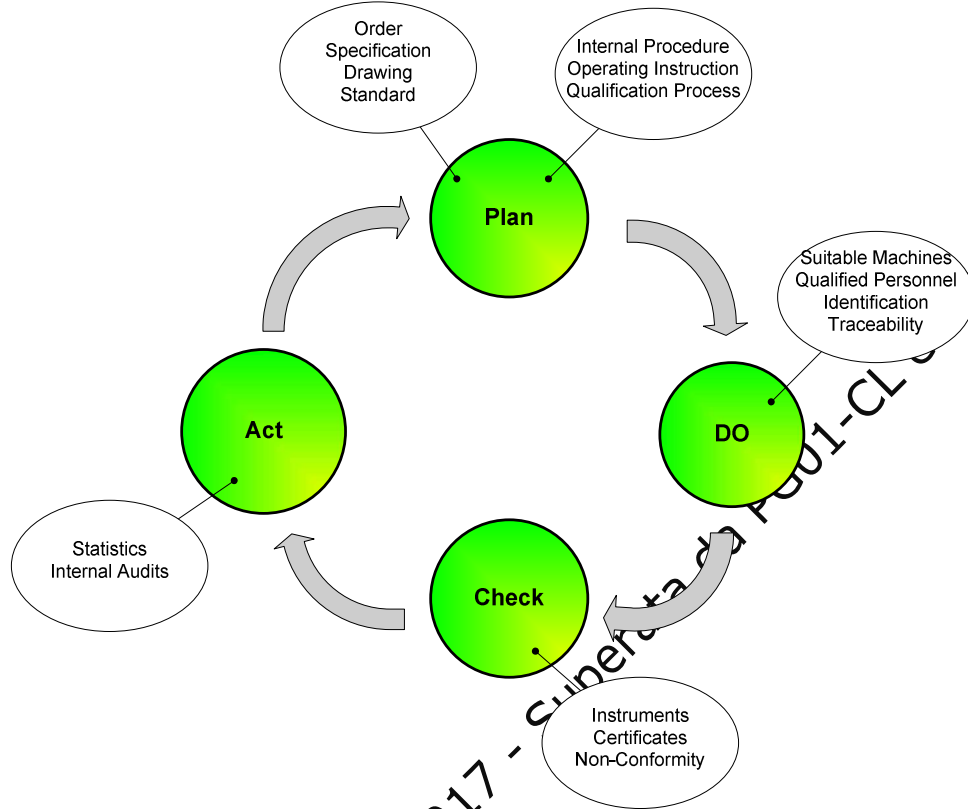
GENERAL REQUIREMENTS FOR SUBCONTRACTED WORK

Sommarario		Index	
1	Scopo	2	1. Scope
2	Campo di Applicazione	2	2. Field of application
3	Documenti di riferimento	2	3. References
4	Principi generali	2	4. General Principles
5	Formulazione dell'ordine	3	5. Order formulation
6	- Processo produttivo	5	6. Production Process
7	- Rilascio del prodotto	10	7. Product Release
8	- Verifiche ispettive della qualità	12	8. Audit

Autorizzazioni

2	18.03.15		
N°	Date	Issued by	Licensed by
Issue		R. Stefanutti	S. Merletti

<p>1 Scopo Lo scopo di questo documento è quello di definire le modalità operative seguite dalle aziende che eseguono, per conto della Merletti, lavorazioni esterne, al fine di tenere sotto controllo il loro processo produttivo e le nostre necessità di documentazione.</p>	<p>1. Scope The purpose of this document is to define the operational procedures that a MERLETTI supplier must ensure in order to maintain under control the production process and our need for documentation.</p>
<p>2 Campo di Applicazione Le lavorazioni esterne interessate sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lavorazioni meccaniche (es. tornitura, fresatura, dentatura, rettifica, ecc.) • trattamenti termici (bonifica, tempra, nitrurazione, cementazione, ecc.) • trattamenti superficiali (ossidazioni, alodine, cadmiatura, ecc) • ispezioni controlli e collaudi 	<p>2. Field of Application Subcontracted work concerned are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • machining (eg. Turning, milling, gear cutting, grinding, etc.). • heat treatment (tempering, quenching, nitriding, carburizing, etc.). • surface treatment (oxidation, alodine, plating, etc.) • inspection checks and tests
<p>3 Documenti di riferimento Manuale Sistema Qualità, Sez. 7 Procedura 06, <i>Processo acquisti</i> Procedura 09, <i>Processo produttivo</i></p>	<p>3. Referenced documents Internal Procedure 11, Quality System Manual - Sec.7 Procedure 06 – Purchase process Procedure 09 – Production process</p>
<p>4 Principi generali Ogni fornitore è valutato sulla base della sua capacità di fornire prodotti e servizi conformi a quanto richiesto da Merletti e di soddisfarne le aspettative esplicite e implicite.</p> <p>I fornitori di lavorazioni esterne partecipano direttamente alla qualità del prodotto e del servizio finale che Merletti fornisce, a sua volta, ai propri clienti, quindi contribuiscono, a volte in modo determinante, al successo della fornitura.</p> <p>Per questa ragione è necessario che questi fornitori partecipino e condividano la gestione del processo produttivo che Merletti ha strutturato sulla base della norma UNI EN ISO 9001 / EN 9100.</p>	<p>4. General Principles The evaluation of each supplier is based on its ability to provide products and services in compliance with MERLETTI requirements and its implicit expectations.</p> <p>The suppliers of external work must share the activity with partnership spirit in order to support MERLETTI significantly to the success of the supply to the final Customer.</p> <p>For this reason it is necessary that these suppliers participate and share the management of the production process that Merletti has structured on the basis of the UNI EN ISO 9001 / EN 9100.</p>

<p>Concettualmente il metodo per realizzare con successo il prodotto richiesto si basa su questo schema:</p>	<p>Conceptually, the method to successfully achieve the required product is based on this diagram:</p>
	
<p>5 Formulazione dell'ordine Merletti formalizza sempre le sue necessità di lavorazione esterne mediante la compilazione del Documento di Trasporto e mediante un Ordine d'Acquisto formale. Unitamente ai suddetti documenti saranno allegati, come opportuno, disegni e/o specifiche e cicli di lavorazione e potranno essere richiamate norme e/o specifiche di riferimento.</p> <p>5.1 Riesame dell'ordine Il fornitore deve accertarsi della completezza ed accettabilità dei requisiti espressi sulla documentazione allegata al materiale, anche con eventuali accordi verbali intercorsi in precedenza, prima di iniziare le lavorazioni.</p>	<p>5. Order formulation Merletti always formalizes its need for outside production through completion of the Delivery Note and through a formal Purchase Order. Along with the above mentioned documents will be attached, as appropriate, drawings and / or specifications and processing cycles in which may be called out rules and / or specific reference.</p> <p>5.1 Order review Before to start with the activity the supplier must ensure the completion and acceptability of the requirements expressed on the documentation attached to the material, including any verbal agreements previously occurred.</p>

In caso di lavorazioni denominate "processi speciali" il terzista, dovrà, relativamente alle specifiche di riferimento, verificarne l'ultima revisione applicabile direttamente dal sito del cliente di riferimento o dalle informazioni da lui pervenute.

In caso di lavorazioni "tradizionali" (es. lavorazioni meccaniche, assemblaggi, ecc.) il terzista dovrà verificare lo stato di revisione dei documenti tecnici applicabili, eventualmente in suo possesso, direttamente da Merletti.

Qualsiasi problematica tecnica che venga evidenziata dal riesame dei documenti e dal controllo del materiale in accettazione dovrà essere portata a conoscenza della Merletti con la quale saranno concordate le soluzioni opportune.

5.2 Prezzi

I costi delle lavorazioni possono essere concordati a inizio anno o volta per volta. Gli accordi saranno formalizzati mediante un "accordo quadro" o la conferma di una richiesta d'offerta. Un successivo ordine d'acquisto sarà sempre inviato unitamente al materiale da lavorare. I prezzi concordati si intendono fissi ed eventuali richieste di variazioni devono essere concordate prima di iniziare le lavorazioni.

Nel caso che l'ordine inviato non contenga informazioni sul prezzo, questo sarà da definire e concordare direttamente con Merletti prima della consegna della lavorazione.

5.3 Documenti accompagnatori / riservatezza

Il fornitore deve garantire una corretta gestione della documentazione tecnica fornita dalla Merletti per la realizzazione del prodotto.

I documenti tecnici eventualmente allegati al materiale si intendono di esclusiva proprietà della Merletti.

About "special processes" the subcontractor, shall, in relation to the specific reference, check the latest revision applicable directly from the customer reference or from the information he received.

In the case of processing "traditional" (eg. Machining, assembly, etc.) The subcontractor will have to verify the status of revision of technical documents applicable, possibly in his possession, directly from Merletti.

MERLETTI shall be immediately informed about any technical problem that could result at incoming inspection during documents and material control. In this case a common solution shall be found before to proceed.

5.2 Prices

Prices can be defined on annual basis or time to time.

The agreements will be formalized by means of a "framework agreement" or confirmation of a quotation request. A subsequent purchase order will always be sent together with the material to be processed.

The agreed prices are considered fixed and any changes must be agreed before starting the work.

In the event that the order sent doesn't contain the price, this shall be defined and agreed directly with Merletti before delivery of parts.

5.3 Accompanying Documents / Confidentiality

The supplier must ensure proper management of the technical documentation provided by Merletti for the realization of the product.

Technical documents attached to material are to be considered the exclusive property of Merletti.

<p>Il fornitore si impegna alla restituzione dei medesimi al termine delle lavorazioni e a non utilizzarli per nessun altro scopo diverso dalle attività di sviluppo e controllo della fornitura.</p> <p>Il fornitore si impegna alla riservatezza sulle eventuali informazioni tecniche / commerciali contenute sulla documentazione e a non divulgare a terzi informazioni sulle lavorazioni eseguite (anche mediante fotografie o campionamenti) senza precisa autorizzazione della Merletti.</p> <p>5.4 Diritto di recesso La Merletti si riserva il diritto di recedere, con il dovuto preavviso e comunicazione scritta al fornitore, da ogni ordine o accordo commerciale in corso. Al fornitore saranno riconosciute le lavorazioni completate e nulla sarà dovuto ad altro titolo.</p>	<p>The supplier engage itself to return the documents at the end of the work and not use it for any other purpose other than the development and control of the supply.</p> <p>The supplier undertakes to confidentiality of any technical or trade information contained on documentation and not to disclose to third parties information about the work performed (including through photographs or samples) without specific authorization of Merletti.</p> <p>5.4 Right of withdrawal The Merletti reserves the right to withdraw, with due notice and written communication to the supplier, from any order or commercial negotiations underway. To the supplier will be recognized machining completed and nothing will be given to another title.</p>
<p>6 - Processo produttivo Il fornitore deve garantire una realizzazione tecnica delle lavorazioni richieste in completa conformità alle specifiche richieste e con le modalità tecniche e di servizio all'altezza delle aspettative della Merletti.</p> <p>Il fornitore assicura che le lavorazioni richieste saranno effettuate esclusivamente presso la propria struttura, con i propri impianti e personale e che per nessuna ragione il materiale inviato in conto lavorazione sarà inviato a terzi in assenza di formale autorizzazione da parte di Merletti.</p> <p>6.1 Controlli Il fornitore deve garantire l'esecuzione dei necessari controlli della conformità della lavorazione realizzata e la relativa registrazione sui documenti richiesti (vedi 6.3).</p>	<p>6 - Production Process The supplier must ensure that manufacturing activity shall be performed fully in compliance with the technical requirements received from MERLETTI and according to the level of service expected.</p> <p>The supplier shall ensure that the required machining will be carried out exclusively at its own structure, with its facilities and staff and the material received will not be sent to third parties without formal permission of MERLETTI .</p> <p>6.1 Checks The supplier must ensure that necessary checks about conformity of processing performed and its registration on documents required (see 6.3).</p>

Il fornitore si impegna a eseguire quanto sopra prima di deliberare il prodotto, tali controlli comprendono anche le modalità di imballo e di trasporto al fine di non danneggiare il materiale.

Il fornitore si impegna, qualora richiesto, ad eseguire i controlli previsti con la presenza dei tecnici della Merletti e/o del suo cliente finale e a fornire copia degli eventuali attestati/certificati comprovanti la qualifica del personale e la taratura degli strumenti utilizzati per la realizzazione / controllo del prodotto.

6.2 Controlli in accettazione / magazzino

Il fornitore garantisce che il materiale inviato dalla Merletti sarà preventivamente controllato prima di essere avviato alla produzione al fine di valutare la coerenza con i documenti di trasporto allegati e la sua qualità / idoneità alla lavorazione richiesta.

I materiali saranno sempre inviati al fornitore provvisti di apposita identificazione (cartellino / piastrina oppure marcatura / stampigliatura sul materiale grezzo).
Il fornitore deve garantire che eseguirà la lavorazione richiesta solo sul materiale consegnato e che le modalità di identificazione effettuate saranno riportati sui prodotti lavorati oppure effettuate con le modalità previste dalla Merletti sui documenti allegati.

All'interno della sua unità produttiva il fornitore deve disporre una zona assegnata e riservata per lo stazionamento di questo materiale in attesa di lavorazione / riconsegna al fine di renderlo inconfondibile con altro eventuale materiale presente.

The Supplier must perform the above checks before delivering the product, including methods of packing and transport in order not to damage the material.

If required, Supplier have to guarantee access to MERLETTI or its final Customer during control activities. Statement of approval of operators and/or equipment shall be provided when requested.

6.2 Incoming checks

The supplier ensures that the material received by the Merletti will be checked in advance before production in order to assess the consistency with the shipping documents annexed and its quality / suitability for processing request.

The materials will always be sent to the supplier provided with the appropriate identification (label / metal plate or marking / stamping on the raw material).

The supplier must ensure that will perform the required processing only on the material delivered and that the identification data will be transcribed on the products manufactured in accordance with technical instruction or in the manner provided by the Merletti.

Within its production unit supplier must have an assigned and reserved area and for the parking of this material awaiting processing / delivery in order to make it unmistakable with any other material.

6.3 Prove e controlli in produzione e finali

Le prove e i controlli da realizzare su prodotto dovranno essere coerenti alla lavorazione richiesta e dovranno evidenziare la sua conformità ai requisiti.

Ad esempio:

- per le lavorazioni meccaniche dovranno essere controllate le quote richieste,
- per i trattamenti termici dovranno essere verificati i parametri di trattamento, (i controlli dopo T.T. sono essenzialmente durezza e CM)
- per i trattamenti superficiali dovranno essere verificati gli spessori di rivestimento. (colore, prova a strappo, ecc)

In particolare, i controlli con ultrasuoni, con liquidi penetranti o magnetoscopici dovranno essere realizzate secondo le norme tecniche specifiche.

Inoltre in caso di "processi speciali" (processo per il quale la caratteristica richiesta non può essere direttamente controllata) il fornitore deve verificare/controllare le lavorazioni effettuate con riferimento alle normative/specifiche tecniche applicabili e controllare la coerenza delle proprie qualifiche di processo e/o del personale in riferimento alle qualifiche del cliente finale.

La validità di tali qualifiche dovrà essere periodicamente comunicata a Merletti, inoltrando la relativa documentazione.

Si raccomanda di porre particolare attenzione a questi aspetti durante l'esecuzione dei "processi speciali" e in caso di qualifiche revocate e/o scadute, interrompere tassativamente le attività comunicando a Merletti tale situazione.

6.3 Tests and controls in production and final

The tests and inspections to be carried out on the product will have to be consistent to the activity required and will show its compliance with the requirements.

For example:

- for machining must be controlled dimensions requests,
- for heat treatment will have to be verified the treatment parameters,
- for surface treatments must be verified as the thickness of the coating

In particular, Ultrasonic Tests , Penetrant Test, Magnetic Test must be made according to specific technical standards.

Also in the case of "special processes" (process for which the feature request can not be directly controlled) the subcontractor must verify / check the work performed by reference to the regulations / technical specifications and check the consistency of a qualification process and / or staff in regard to the qualifications of the end customer. The validity of such qualifications should be regularly communicated to Merletti, by submitting the relevant documentation.

It is recommended to pay special attention to these aspects during the execution of "special processes" and, in the case of qualifications revoked and / or past due, absolutely stop the activities and communicating at Merletti this situation.

6.4 Documenti di registrazione dei controlli

I controlli sul prodotto potranno essere documentati con una o più di queste modalità:

- a. dichiarazione di conformità all'ordine e/o alle norme / specifiche applicabili
- b. rapporto di prova (certificato di controllo/collaudo) con i risultati dimensionali e la valutazione di conformità
- c. firma/timbro di approvazione sulla fase del ciclo di lavorazione attestante la conformità della fase realizzata
- d. tabella con indicazioni per i nominativi / timbri delle persone autorizzate all'esecuzione dei processi / controlli e Dichiarazione di Qualifica del Processo rilasciata dal cliente finale,
- e. F.A.I (First Article Inspection)

la modalità di registrazione sarà precisata al fornitore, sulla documentazione allegata, in relazione alla criticità ed importanza della lavorazione eseguita per il tipo di prodotto/lavorazione realizzato.

La documentazione realizzata dovrà riportare i necessari riferimenti (n. ciclo e n. disegno), data nome e firma del controllore o del responsabile dell'azienda.

Il fornitore si impegna a conservare copia dei documenti di registrazione dei controlli (e eventuali documenti descrittivi dei parametri tecnologici del processo realizzato) presso la sua sede per almeno 5 anni.

In questo periodo la Merletti ne potrà richiedere copia richiamando i riferimenti al documento di trasporto, qualora il cliente utilizzatore del prodotto evidenziasse una anomalia sul materiale.

6.4 Recording documents of the controls for special processes

The controls on the product can be documented with one or more of these modes:

- a. declaration of compliance with the order and / or the standards / specifications applicable
- b. test report (certificate of inspection testing) with the results dimensional and conformity assessment
- c. signature / stamp of approval on the phase of the work cycle attesting the conformity of the phase made
- d. table with signs for the names / stamps of persons authorized the execution of processes / controls and Declaration of Qualification Process issued by the end customer,
- e. F.A.I (First Article Inspection)

the recording mode will be specified to the supplier, on accompanying documentation, in relation to the criticality and importance of the work performed for the type of product / process realized.

Generated documentation must contain relevant references (n. Cycle and P / N), date, name and signature of the person in charge of the company.

The supplier undertakes to keep a copy of the registration documents of the controls (and any documents describing the technological parameters of the process carried out) at its headquarters for at least five years.

In this period the Merletti it may request a copy by calling the reference to the transport document, if the end customer declares an anomaly on the material.

6.5 Strumentazione

Il fornitore si impegna ad eseguire tutte le prove richieste con una adeguata strumentazione.

Tale strumentazione dovrà essere:

- compatibile con le tolleranze richieste
- controllata preventivamente, in riferimento a campioni riconosciuti, con modalità documentate
- utilizzata e conservata adeguatamente e da personale esperto in tale attività

eventuali incapacità del fornitore in tal senso dovranno essere preventivamente comunicate alla Merletti, per la relative valutazioni, che potranno anche risolversi con il prestito d'uso dello strumento idoneo.

6.6 Gestione del prodotto non conforme

Le attività di controllo che evidenziano anomalie rispetto alle prescrizioni devono essere considerate come Non Conformità.

Tali anomalie si possono riscontrare sia sul materiale pervenuto sia durante le fasi di lavorazione o i controlli finali.

Il fornitore garantisce che, in caso di riscontro di una Non Conformità, questa sarà sempre comunicata alla Merletti, indicando la natura delle anomalie.

Inoltre le lavorazioni saranno sospese e il materiale in questione sarà opportunamente contrassegnato fino alla definizione delle operazioni necessarie al superamento del problema o alla annullamento della lavorazione stessa.

Merletti provvederà, anche mediante una visita tecnica presso il terzista, alla valutazione della problematica e definizione delle azioni da intraprendere.

In nessun caso il fornitore prenderà iniziative autonome per la risoluzione del

6.5 Instruments

The supplier undertakes to perform all the required tests with adequate measurement instrumentation

Such equipment must be:

- compatible with the required tolerances
- checked beforehand, in reference to recognized standards, with documented mode
- used and stored properly by experienced staff in this activity

any inability of the supplier to the above must be previously communicated to the Merletti, for its assessments, which can also be solved with the loan of use of the instrument suitable.

6.6 Non-Conformity management

A non-fulfilment of a requirement found during the planned tests shall be considered as a nonconformity.

These anomalies may be found both on the material received both during the processing steps or final controls.

The supplier guarantees that, in case of detection of a Non Conformity, this will always be communicated to the Merletti, stating the nature of the anomalies. Furthermore, the machining will be suspended and the material in question will be suitably marked until the definition of the operations necessary to overcome the problem, or the cancellation of the processing itself.

Merletti will, also through a technical visit at the subcontractor facility, to assess the situation and define the actions to be taken.

The Supplier is forbidden to take independent actions for problem

<p>problema (esempio con la sostituzione del materiale grezzo di partenza).</p> <p>Nell'ipotesi che tali decisioni non possano essere immediatamente definite, i prodotti Non Conformi saranno adeguatamente identificati (etichetta o segregazione) in modo da impedire il prosieguo delle lavorazioni.</p> <p>Se la Non Conformità è causata da una negligenza o imperizia nell'esecuzione del processo o inadeguatezza delle attrezzature / strumentazioni imputabile al fornitore, la Merletti potrà valutare una richiesta di risarcimento dei danni e/o l'adozione, da parte del fornitore, di adeguate misure per evitare che la problematica possa ripetersi in futuro.</p>	<p>resolution (for example, with the replacement of the raw material base).</p> <p>In the event that such decisions can not be immediately established, non-conforming products will be properly identified (label or segregation) so as to prevent further activity.</p> <p>If the Non Conformity is caused by negligence or incompetence in the performance of the process or inadequacy of equipment / instruments attributable to the supplier, the Merletti will assess a claim for damages and / or the adoption, by the supplier, appropriate measures to prevent the problem happening again in the future.</p>
<p>7 - Rilascio del prodotto 7.1 Identificazione del prodotto riconsegnato</p> <p>L'eventuale modalità di identificazione particolare del prodotto da riconsegnare a Merletti sarà indicata nella documentazione accompagnatoria. Altrimenti il fornitore dovrà comunque identificare il materiale, al fine di renderlo facilmente riconoscibile, con codici o riferimenti evidenti, asportabili con facilità e tali da non danneggiare il prodotto.</p> <p>In particolare per i pezzi sottoposti a controlli particolari (esempio FAI) i cartellini / plastrine identificativi dovranno essere scrupolosamente riposizionati sul medesimo particolare dopo la loro eventuale rimozione per la lavorazione effettuata.</p> <p>L'eventuale prodotto Non Conforme (vedi 6.6) dovrà <u>sempre</u> essere chiaramente identificato e separato fisicamente dal materiale conforme</p>	<p>7 - Product Release 7.1 Identification of the product delivered</p> <p>Methods of marking of the products to be returned to Merletti will be indicated in the accompanying documentation. Otherwise the supplier must still identify the material in order to make it easily recognizable, with codes or obvious references, easily removable</p> <p>In particular, for parts subjected to special tests (example FAI) the identification label / metal plate should be scrupulously repositioned on the same particular after their eventual removal due to the processing carried out.</p> <p>Any product Non Conforms (see 6.6) should <u>always</u> be clearly identified and separated physically from the material complies</p>

7.2 Documenti di trasporto

Il documento di accompagnamento del materiale deve identificarlo in modo opportuno. Gli elementi necessari sono:

- riferimento all'ordine
- n. del ciclo di produzione
- n. del disegno

salvo ulteriori requisiti definiti sui documenti d'ordine.

Unitamente al materiale lavorato dovranno essere consegnati i documenti di qualità richiesti e i documenti tecnici di lavorazione precedentemente inviati

7.3 Imballi e consegna

I termini di consegna concordati sono impegnativi. Eventuali slittamenti devono essere preventivamente comunicati alla Merletti che si riserva la facoltà di annullare l'ordine quando tali slittamenti possano pregiudicare il rispetto della consegna che Merletti ha concordato con il proprio cliente.

Il prodotto deve essere riconsegnato preferibilmente utilizzando il suo imballaggio originale e la metodologia utilizzata nella spedizione, salvo evidenti controindicazioni. Il fornitore si impegna a proteggere il materiale con modalità adeguate ad impedire danneggiamenti nelle operazioni di carico, trasporto e consegna.

Il materiale viaggia franco Merletti con mezzo del fornitore, salvo diverso accordo scritto.

7.2 Delivery note

The shipping document must identify material uniquely.

The necessary elements are:

- reference to the order
- No. of the work cycle
- No. of drawing

unless additional requirements defined on purchase order

Together with the worked material must be delivered quality documents required and technical documents previously provided.

7.3 Packaging and delivery

The delivery terms agreed are binding. Eventual delays must be notified to the Merletti, which reserves the right to cancel the order when such delay may affect compliance with the delivery Merletti has agreed with his client.

The product must be returned preferably using the original packaging and the methodology used in the shipment, unless otherwise indicated. Supplier undertakes to protect the material in an appropriate manner to prevent damage during loading, transport and delivery.

Delivery terms is at Merletti place unless otherwise agreed.

Istruzione non valida dal 01/10/2017 - Superato da PG01/CL e PG02/ACQ

8 - Verifiche ispettive della qualità

Il fornitore riconosce alla Merletti il diritto di effettuare, con modalità e tempi concordati, verifiche sul prodotto e/o sulle modalità organizzative presso il fornitore stesso.

Tali verifiche sono mirate ad accertare la capacità del fornitore al rispetto di quanto indicato dal presente documento e/o alla capacità del fornitore di utilizzare standard organizzativi adeguati alle aspettative.

8 - Audit

The supplier recognizes to the Merletti the right to make in his Factory in a manner and time agreed, checks on the product and / or Quality System..

These checks are aimed to verify the compliance of the Supplier with the recommendations stated in this document and / or the ability of the supplier to use organizational standards appropriate to expectations.

Istruzione non valida dal 01/01/2017 - Superata da PG01-CL e PG02-PCQ